



Zmluva o spolupráci

uzatvorená v zmysle ustanovení § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka v platnom znení

č. Z-245/Č/2023

(ďalej len „Zmluva“)

Zmluvná strana 1: Slovenské národné divadlo
adresa: Pribinova 17, 819 01 Bratislava
zastúpené: Mgr. Jozef Švolík, generálny riaditeľ SND
Mgr. art. Míriam Kičiňová, ArtD., poverená vedením Činohry SND
IČO: 00 164 763
DIČ: SK 2020829954
číslo účtu/banka:
(ďalej len „SND“)

Zmluvná strana 2: Divadelný ústav
adresa: Jakubovo nám. 12, 813 57 Bratislava
zastúpený: doc. Mgr. art. Vladislava Fekete, ArtD., riaditeľka
IČO: 16 46 91
DIČ: SK2020829921
číslo účtu/banka:
(ďalej len „DÚ“)

(ďalej aj „zmluvné strany“)

Preambula

1. Zmluvné strany týmto vyhlasujú, že majú právnu subjektivitu a že sú spôsobilé uzatvoriť predmetnú zmluvu o spolupráci.

Článok I

Predmet zmluvy

1. Predmetom zmluvy je spolupráca medzi zmluvnými stranami na festivale Nová dráma/New Drama 2023, ktorý sa uskutoční 14. – 20. 05. 2023. Spolupráca sa týka zaradenia a uvedenia inscenácie Činohry Slovenského národného divadla **Kolektív autorov: 24** (réžia: Valéria Schulczová) do hlavnej, súťažnej časti festivalu.

Článok II

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. SND je povinné:
 - a) poskytnúť DÚ **60 ks** zľavených vstupeniek na predstavenie **Kolektív autorov: 24** uvádzané dňa 18.05. 2023 o 19.00 hod.,
 - b) poskytnúť DÚ zľavu na dohodnutý počet vstupeniek (čl. II, bod. 1 a.)) vo výške 50 % zo základnej ceny vstupného,
 - c) odohrať predstavenie na vlastné náklady,
 - d) technicky umožniť titulkovanie predstavenia do anglického jazyka,
 - e) v dostatočnom predstihu, najneskôr však do 17.04.2023, zaslať DÚ text hry, synopsy, fotografie, tlačoviny nevyhnutné k propagácii uvedenej divadelnej inscenácie. SND prehlasuje, že vysporiadalo autorské práva k dodaným fotografiám a udeľuje DÚ súhlas na ich použitie za účelom propagácie divadelných predstavení v rámci festivalu.
 - f) Poslať DÚ text hry v slovenskom jazyku.
2. Divadelný ústav je povinný:

- a) v zmysle výberu dramaturgickej rady festivalu Nová dráma/New Drama 2023 zaradiť inscenáciu **Kolektív autorov: 24** do hlavného, súťažného programu festivalu,
 - b) zabezpečiť na vlastné náklady propagáciu inscenácií a to vo všetkých tlačových materiáloch festivalu, v rámci tlačových správ a tlačových konferencií festivalu a vo vybraných médiách,
 - c) uvádzať SND vo všetkých tlačových materiáloch festivalu ako Partnera festivalu.
 - d) zabezpečiť na vlastné náklady preklad textu hry do anglického jazyka, prepis do titulkov a obsluhu titulkovacieho zariadenia. DÚ sa zaväzuje bezodplatne poskytnúť preklad textu hry, titulky a vysporiadať práva na použitie prekladu tak aby ich SND mohlo v budúcnosti bezodplatne používať v rámci domáceho alebo zájazdového uvedenia predstavenia.
3. Zmluvné strany sa zaväzujú poskytovať si vzájomnú súčinnosť pri realizácii plnení podľa tejto zmluvy. V prípade, že ktorákoľvek zo zmluvných strán poruší ustanovenia tejto zmluvy, je povinná nahradiť dotknutej zmluvnej strane preukázateľne vzniknutú škodu.

Článok III

Finančné podmienky

1. SND sa zaväzuje poskytnúť DÚ 60 ks vstupeniek (**Kolektív autorov: 24**) so zľavou 50 % zo základnej ceny vstupného na predstavenie uvedené v článku II., bod 1. a) tejto zmluvy. DÚ uhradí SND vstupenky do 14 pracovných dní po uskutočnení predstavenia na základe faktúry vystavenej SND.

Článok IV

Osobitné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami a účinnosť nasledujúci deň po dni uverejnenia tejto zmluvy. Táto zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou v zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení. Zmluvné strany berú na vedomie a súhlasia, že táto zmluva vrátane všetkých jej súčastí a príloh bude zverejnená.
2. Pokiaľ sa predstavenie neuskutoční v dôsledku epidémie, pandémie, vojny, povodní, národného smútku, uzavretia divadla podľa vládneho nariadenia, generálnej alebo národnej stávky alebo z akéhokoľvek iného dôvodu považovaného podľa medzinárodného práva za udalosť vyššej moci, platnosť a účinnosť tejto zmluva zaniká, a každá zmluvná strana ponese svoje vlastné náklady.

Článok V

Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany sa zaväzujú poskytovať si vzájomnú súčinnosť pri plnení tejto zmluvy.
2. Zmluvu možno meniť alebo dopĺňať písomnými dodatkami potvrdenými oboma štatutárnymi zástupcami zmluvných strán.
3. Zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch, z ktorých má každý platnosť originálu, pričom každá zmluvná strana obdrží po jednom.
4. Zmluvné strany prehlasujú, že si túto zmluvu pred jej podpísaním prečítali, že bola uzatvorená po vzájomnej dohode, podľa ich slobodnej vôle, určite, vážne a zrozumiteľne, nie v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok. Autentickosť zmluvy potvrdzujú svojimi podpismi.

V Bratislave

V Bratislave

.....
Mgr. Jozef Švolík
generálny riaditeľ SND

.....
doc. Mgr. art. Vladislava Fekete, ArtD.
riaditeľka Divadelného ústavu

.....
Mgr. art. Miriam Kičiňová, ArtD.
poverená vedením Činohry SND